

# **Strasti i snovi italijanske mode**

Kreativnost, stil i istraživanje



**Passioni e sogni  
della moda italiana**

Creatività, stile e ricerca



## **STRASTI I SNOVI ITALIJANSKE MODE - Kreativnost, stil i istraživanje**

*PASSIONI E SOGNI DELLA MODA ITALIANA - Creatività, stile e ricerca*

Konak kneginje Ljubice, Kneza Sime Markovića 8, Beograd

18. oktobar - 6. novembar 2016.

*Palazzo della Principessa Ljubica, Kneza Sime Markovića 8, Belgrado*

*18 ottobre - 6 novembre 2016*

Izložbu priredili / *Mostra a cura di:*

StilePromoItalia

Galgano & Tota Associati



*Galgano & Tota  
Associati*

Posebno se zahvaljujemo Muzeju grada Beograda - Konaku kneginje Ljubice

*Si ringrazia in particolare il Museo della Città di Belgrado - Palazzo della Principessa Ljubica*



# Strasti i snovi italijanske mode

Kreativnost, stil i istraživanje



**Passioni e sogni  
della moda italiana**  
Creatività, stile e ricerca

# Strasti i snovi italijanske mode

## Passioni e sogni della moda italiana



*Galgano & Tota  
Associati*

e Kreativnost, stil i istraživanje

aliana Creatività, stile e ricerca



## STRASTI I SNOVI ITALIJANSKE MODE Kreativnost, stil i istraživanje

“Ako si previše mršava, nosi deblje tkanine, pusti nek ti ogrtač pada preko ramena; sakrij ružno stopalo belom cipelom; nikada ne odvezuj trake na mršavim gležnjevima. Ako su ti lopatice previše naglašene prikrij ih tankim jastučićima; a male grudi podupri povezom”.

OVIDIJE, *Ars Amandi*, III, 256

Već je Ovidije znao da se eventualni nedostaci na telu mogu prikriti veštīm trikovima. Oduvek je jedna od čovekovih težnji bila da istražuje ne samo kako da napravi odeću već i kako da ona bude harmonična i lepa.

To su činili Egipćani stavljajući zlatne obrube na svoje tunike kao i Grci koji su ukrašavali bojenim crtežima svoju odeću od platna. To su činili i Rimljani sa drapiranim peplumima, trakama, kopčama i pojasevima kako bi posebno istakli struk i tanke gležnjeve. Sve to je u prošlosti bilo delo običnih stvaralaca koji su vremenom postali neosporni umetnici a njihov značaj je toliko porastao da su i sami počeli da diktiraju pravila odevanja. Kreatori su se takođe usavršili u obradi i

novoj upotrebi materijala (od latinske reči *mater*, sa značenjem osnova svega, odnosno materijal) zahvaljujući otkriću i upotrebi novih tehnologija i novih instrumenata eksperimentisanja.

Da bi dobili neponovljivu i jedinstvenu kreaciju modni kreatori polaze od tkanine i služe se procesima supstitucije, superpozicije, kombinovanja, apliciranja i transpozicije pojedinačnih elemenata čiji su koreni vezani za istoriju, geografiju, materijski i simbolički kontekst ili kontrastnu kombinaciju tehnika, materijala i formi.

Duh postaje materija!

Eto zašto svaki krojač, svaki dizajner ima sopstveni stil, sopstvenu osobenost: i svako od njih vrši tu transformaciju tkanine zahvaljujući neponovljivom zanatskom umeću, drevnom poznavanju krojenja, volumena i šavova, plodova tradicije nataložene tokom vremena i individualnih vrednosti, dakle umetničko i kulturno bogatstvo koje treba odbraniti i sačuvati.

U jednom takvom kontekstu brend “made in Italy” predstavlja priču o talentima, o tradiciji ukusa, kulturi elegancije, zanatskoj veštini krojača, sklonosti ka inovacijama i brizi za detalj i postaje sinonim za lepotu i perfekciju širom sveta. Izložba “Strasti i snovi italijanske mode” želi da valorizuje talenat, umetnički izraz i zanatsku savršenost italijanske mode kao kulturnog i ekonomskog nasleđa jedne zemlje.



Uživaćemo u neponovljivim arhitektonskim kreacijama majstora poput Đanfranka Ferea koji je umeo da transformiše modu u pravi umetnički izraz, čipkama i vezovima Marele Ferere i Gaja Matijolija, otmenoј eleganciji Lorenca Rive i Gatinionija i onoj klasičnijoj princeze Irene Galicine. Tu su i savršenstvo kroja i volumena koji su tipični za rimske krojačke radnje, za kreacije Andrea Lauga i sestara Fontana čija je čuvena haljina “Pretino“, kreirana za američku glumicu Avu Gardner, obeležila epohu “slatkog života” i američkih superspektakala snimanih u filmskom studiju Činečita. Nemoguće je izostaviti haljinu Đorda Armanija koju je Sofija Loren poželela za crveni tepih na gala večeri organizovanoј povodom proslave 70 godina ovog studija u Rimu. Kreativnije boje i dezeni, iako različitih tonova i ritmova, čine življim Lančetijeve printove “a vivo”, oslikane i izvezene kao da su autorske slike, kao i printove Enrika Koverija „konstruisane“ od ogromnih šljokica.

„Lutka“, čuvena haljina prefinjene mekoće Laure Bjadoti, kraljice svile i kašmira, ističe ženstvenost, a sofišticirani sjaj i luksuz odlikuje Versaćeovu haljinu čiji donji deo ima volane a gornji mnogo u potpunosti ručno izvezenih cvetova.

Nije mogla da izostane prefinjenost koju oličava Valentino sa svojom haljinom savršenog kroja i elegantnom igrom crne i

bele boje. Takođe je crno-bela i Fendijeva haljina od krepa i svilenog satena iz kolekcije Izabela Rosini. Reč je o kolekciji od preko 300 kreacija visoke mode koje su pripadale čuvenoj plemkinji Izabeli Rosini a koje je potom nasledila njena mlada rodaka Alesandra Rinaldi Garofalo.

Tu su i intarzije i ukrasi na dodatnom sloju kreacija Renata Balestre, ciganski stil Marijele Burani, kraljevski i raskošan glamur princa Egona Fon Furstenberga, kao i kreacije od krzna modne kuće Fendi.

Osim čuvenih dizajnera i kreatora prisutni su i nežnost i romantičnost mlade i talentovane Luane Polimeni.

Različite faze u izradi odeće predmet su studije i kada je reč o kreiranju visoke muške mode na modelu Luke Litrika, koji predstavlja konstrukciju sakoa, i kod večernih haljina koje kreiraju polaznici Škole mode Ida Feri.

*Alesija Tota*

## PASSIONI E SOGNI DELLA MODA ITALIANA

### Creatività, stile e ricerca

“Se troppo magra, indossa grosse lane, lascia il mantello sciolto sulle spalle; Fai sparire

Piede malfatto in una scarpa bianca; non disciogliere mai magra caviglia dai suoi legacci. A scapole puntute rimedia con sottili cuscinetti; reggi con fascia un seno troppo stretto”.

OVIDIO, *Ars Amandi*, III, 256

Già sapeva Ovidio che agli eventuali difetti del corpo si può rimediare con l'artificio dell'ingegno. Così da sempre, uno degli impegni dell'uomo è stato quello di ricercare l'arte di comporre su un corpo l'abito e non solo; alla ricerca dell'armonia e della bellezza.

Lo fecero gli egizi con le loro tuniche bordate d'oro; lo fecero i greci con i loro disegni dipinti sulla tela delle vesti. Lo fecero anche i romani con i pepi drappeggiati, i lacci, le fibbie e le cinture; a mettere soprattutto in risalto vita e caviglie sottili. Tutto questo ad opera di semplici creatori, che col tempo hanno acquisito un ruolo indiscusso di artisti, crescendo d'importanza fino a dettare essi stessi regole di costume. Nello

stesso modo i creatori hanno perfezionato le loro abilità nella manipolazione e reinvenzione della materia, dal latino *mater*, inteso come fondamento di tutte le cose e cioè: il tessuto. E questo anche grazie alla scoperta e l'uso di nuove tecnologie ed inediti strumenti di sperimentazione.

I creatori di moda partono dal tessuto infatti per ottenere una creazione unica ed inconfondibile, attraverso procedimenti di sostituzione, sovrapposizione, mescolanza, applicazione e trasposizione di singoli elementi che traggono la loro origine però dalla storia, dalla geografia, da un contesto materico e simbolico o dall'accostamento di tecniche, materie e forme a contrasto.

L'anima che diventa materia!

Ecco perché ogni sarto, ogni stilista ha un proprio stile, una propria peculiarità; ed ognuno di loro realizza questa trasformazione del tessuto con una inconfondibile capacità artigianale, un sapere antico di tagli, volumi e cuciture, frutto di tradizioni stratificatesi nel tempo e valori individuali: una ricchezza artistica e culturale da difendere e preservare.

In un tale contesto il “made in Italy” rappresenta una storia di talenti, di tradizioni di gusto, di cultura dell'eleganza, di maestria sartoriale, di prontezza innovativa e di cura del dettaglio. E diventa sinonimo in tutto il mondo di bellezza e perfezione.





“Passioni e sogni della moda italiana” è una mostra che intende valorizzare il talento, l’espressione artistica e l’eccellenza artigianale della moda italiana, in quanto patrimonio culturale ed anche economico di un Paese.

In particolare si potranno ammirare le creazioni architettoniche ed inimitabili di artisti come Gianfranco Ferré, che ha saputo trasformare la moda in pura espressione d’arte. Quindi la preziosità di pizzi e ricami per Marella Ferrera e Gai Mattiolo; l’eleganza bon-ton di Lorenzo Riva e Gattinoni; e quella ancor più classica per la Principessa Irene Galitzine. La perfezione nei tagli e nei volumi tipica delle sartorie romane di André Laug e Sorelle Fontana, che con il noto „Pretino“ creato per l’attrice americana Ava Gardner sancirono l’epoca della „Dolce Vita“, quando i kolossal americani venivano girati nella capitale romana. Immane quindi l’abito da red-carpet creato da Giorgio Armani e voluto da Sofia Loren per il gran gala organizzato in occasione del 70esimo anniversario degli studi di Cinecittà in Roma. I colori e le fantasie più creative, seppur con toni e ritmi diversi, si animano attraverso le stampe „a vivo“ di Lancetti, pennellate e ricamate come fossero quadri d’autore; e quelle „costruite“ dalle macro-pailettes di Enrico Coveri.

La femminilità della donna assume delicate morbidezze, attraverso il famoso „abito

Bambola“ di Laura Biagiotti: regina della seta e del cachemire, mentre lo sfarzo ed il lusso sofisticato appaiono nell’abito Versace, con la gonna a volant ed il corpino dai tanti fiori applicati, interamente ricamati a mano.

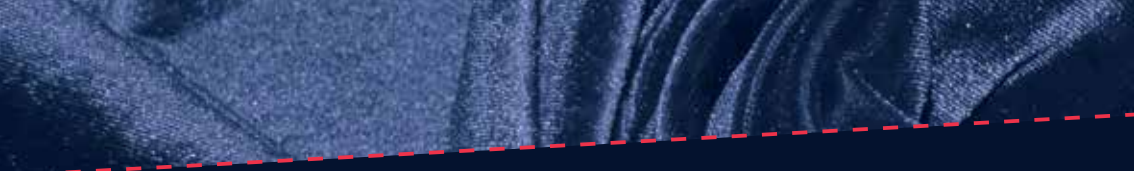
Non poteva mancare l’allure raffinatissima rappresentata da Valentino con l’abito dal taglio perfetto che si allunga in un elegante gioco di bianco e nero. Bianco e nero anche per l’abito Fendi, in crepe e raso di seta, della Collezione Isabella Rossini. Collezione che racchiude oltre 300 creazioni di alta moda appartenute alla celebre nobildonna Isabella Rossini ed ereditate dalla giovane nipote, Alessandra Rinaldi Garofalo.

Ed ancora: gli intarsi e le applicazioni „in doppio“ di Renato Balestra, lo stile gitano di Mariella Burani, il glamour regale ed opulento del principe Egon Von Furstenberg ed ancora la pellicceria di Fendi.

Assieme a stilisti e couturier pure la dolcezza ed il romanticismo della giovane e talentuosa Luana Polimeni.

Ma le diverse fasi di lavorazione sartoriale vengono evidenziate quale oggetto di studio sia nella creazione di alta sartoria maschile di Luca Litrico, che sottolinea la costruzione del „capo-spalla“; come pure nella costruzione dell’abito da gran sera per signora, ad opera degli studenti della Scuola di Moda Ida Ferri.

*Alessia Tota*



Nema potrebe da se objašnjava Interesovanje za italijansku modu, ali, možda je potrebno da se objasni uspeh italijanske mode u svetu, postignut sa lakoćom i rasprostranjen na neverovatno prirodan način, naizgled bez napora. Koje su to tajne, koji sastojci formule bez premca? U odgovoru će nam pomoći izložba “Strast i snovi italijanske mode. Kreativnost, stil i istraživanje” koju Italijanski institut za kulturu u Beogradu predstavlja zahvaljujući saradnji sa asocijacijama Galgano & Tota Associati i StilePromoItalia i sa Muzejom grada Beograda - Konakom kneginje Ljubice. Da bi se razumela italijanska moda potrebno je dobro pogledati odevne predmete čuvenih italijanskih dizajnera. Treba ih videti izbliza kako bi mogli da se uporede stilovi. Treba posmatrati strukturu odeće, kombinaciju boja, igru krojevima i naborima, zrnaste tkanine kako bi se shvatilo koliko brige o detaljima, koliko iskustva i poznavanja materijala i tehnika stoji iza globalnog uspeha italijanske mode. U ovu spektakularnu kolekciju koju predstavljamo utkana je priča, u potpunosti italijanska, o transformaciji umetnosti i kulture u prepoznatljive proizvode koji nose društvene poruke. Iza ovih odevnih predmeta kriju se jedinstveni kreativni poduhvati: strast, zalaganje, svakodnevno rukovanje alatima i materijalima,

neverovatno spajanje različitih inteligencija i sposobnosti kako bi se oni predstavili publici i privukli pažnju. Zanatske radionice se, proizvodeći odeću, transformišu u firme na vrhu globalnog tržišta, distinktivni brendovi prefinjene estetske kulture.

Davide Skalmani  
Direktor

Italijanski institut za kulturu u Beogradu



L'interesse per la moda italiana non ha bisogno di spiegazioni, ma forse ne ha bisogno il successo della moda italiana nel mondo, ottenuto con tanta facilità, una crescita avvenuta con spettacolare naturalezza, apparentemente senza sforzo. Quali sono i segreti, quali gli ingredienti di una formula senza rivali? Ci aiuta la mostra "Passioni e sogni della moda italiana. Creatività' stile e ricerca" che l'Istituto italiano di cultura presenta a Belgrado grazie alla collaborazione con Galgano & Tota Associati, StilePromoItalia e Museo della Città di Belgrado - Palazzo della Principessa Ljubica. Per capire la moda italiana bisogna guardare bene gli abiti dei grandi stilisti italiani. Bisogna vederli da vicino e poterne confrontare i diversi stili. Bisogna osservare la struttura degli abiti, la combinazione dei colori, il gioco dei tagli e delle pieghe, la grana dei tessuti, per capire quanta cura dei dettagli, quanta esperienza e conoscenza dei materiali e delle tecniche vi siano dietro il successo globale della moda italiana. Nella spettacolare collezione in mostra c'è la storia tutta italiana della trasformazione di arte e cultura in prodotti che sono messaggi sociali e segni distintivi. Dietro gli abiti sono al lavoro imprese creative uniche al mondo: passione, impegno,

rapporto quotidiano con strumenti e materiali, una formidabile integrazione di intelligenze divergenti e capacità di proporsi al pubblico catturandone l'attenzione. Producendo questi abiti botteghe artigianali si trasformano in imprese ai vertici del mercato globale, marchi distintivi di una cultura estetica raffinata.

Davide Scalmani

Direttore

Istituto Italiano di Cultura - Belgrado

## ĐORĐO ARMANI

Haljina od žoržeta boje breskve iz kolekcije P/L 2006 sa karnerima u više slojeva. Sofija Loren je izabrala ovu haljinu za crveni tepih povodom 70. godišnjice od nastanka filmskog studija Činečita (4. maj 2007).

## GIORGIO ARMANI

Abito Collezione S/S 2006, a balze millestrati, in georgette impalpabile rosa pesca, scelto da Sophia Loren per il “red carpet” del 70esimo anniversario della nascita di Cinecittà (4 maggio 2007).



## LUANA POLIMENI

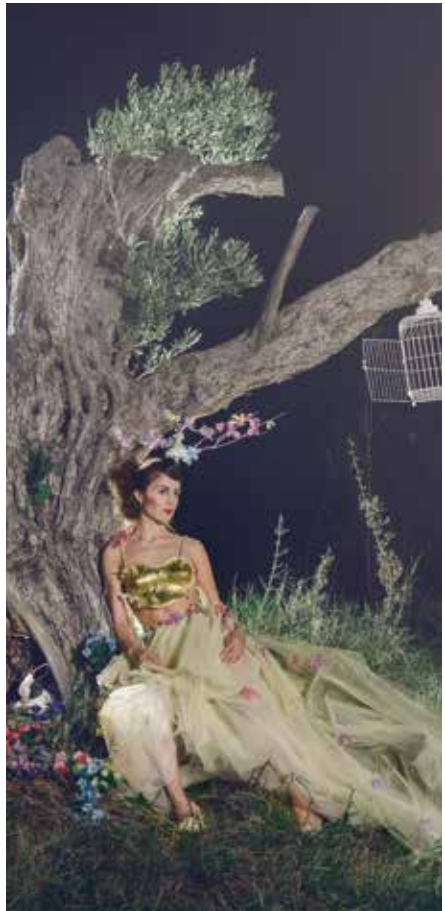
Ručno rađeni čvrsti korset sa zlatnim listom i nabranom oker suknjom od tila. Cvetni ukrasi od svilenog organdina ručno su bojani (2016).

Ova haljina predstavlja završni deo jedne vizuelne priče i simboliše rađanje boja koje donose harmoniju i svetlost. Korset izvajan mineralnom pastom sličnom glini, oblikom podseća na zlatnu armaturu. Cilj ove kreacije je da iskaže snagu emotivne introspekcije.

## LUANA POLIMENI

Bustier rigido modellato a mano con foglia d'oro e gonna a balze in tulle ocra. Le applicazioni di fiori di organza in seta sono dipinti a mano (2016).

Questo abito rappresenta la parte finale di un racconto visivo. Le pennellature acquerellate simboleggiano la nascita dei colori, che portano armonia e luce. Il corsetto plasmato con una pasta minerale simile alla creta è modellato quasi come fosse un'armatura in oro. Questa creazione intende esprimere la forza delle introspezioni emotive.



## RENATO BALESTRA

Haljina asimetričnog dekoltea koja ima dodatni sloj od tila sa ukrasima od bordo devore somota oivičenim zlatnim šavom (2003).

## RENATO BALESTRA

Abito con scollatura asimmetrica doppiato in tulle con applicazioni in velluto devorè bordeaux e profili d'oro (2003).





## LAURA BJAĐOTI

Bela haljina „Lutka“ od svilenog tafta čiji je gornji deo u potpunosti izvezen providnim nitima (2003).

## LAURA BIAGIOTTI

Abito “Bambola” in taffetà di seta bianco con il corpino completamente ricamato a canutiglie trasparenti (2003).



## MARIJELA BURANI

Duga suknja od šifona sa cvetnim dezenom i gornjim delom od roze kože lame sa laserski sečenim ukrasima (2003).

## MARIELLA BURANI

Gonna lunga fantasia a fiori in chiffon e top in pelle rosa lamè intarsiato con tecnica di taglio laser a vivo (2003).



## ENRIKO KOVERI

Svilena, pletena večernja haljina prekrivena velikim svetlucavim zelenim šljokicama koje su ručno prišivene (2002).

## ENRICO COVERI

Abito da sera in maglia di seta rivestito da brillantissime macro-paillettes verdi applicate a mano per formare una grande fantasia di frutta (2002).



## DANFRANKO FERÉ

Kombinezon nalik skulpturi, geometrijskog kroja, od lana i svile boje putera, sa oblikovanim gornjim delom i asimetričnim ivicama (2004).

## GIANFRANCO FERRÈ

Abito-scultura di taglio geometrico in lino e seta burro, con busto modellato ed orlo asimmetrico (2004).





## MARELA FERERA

Crvena svilena haljina nalik dragulju u potpunosti ručno ukrašena sitnim šljokicama i perlicama iste nijanse ali različitog intenziteta (2005).

## MARELLA FERRERA

Abito-gioiello in seta rosso interamente ricamato a mano con micro-paillettes e perline tono su tono (2005).



## SESTRE FONTANA

Haljina „Pretino“ od crne vunene tkanine, sa bordurom od crvene svile i crvenim svilenim dugmićima. Ovu haljinu je nosila Ava Gardner u filmu „Bosonoga kontesa“ (1956) a moderniju verziju Anita Ekberg u filmu „Sladak život“ (1963) Federika Felinija.

## SORELLE FONTANA

Abito “Pretino” in panno di lana nero, bordato di seta rosso, bottoni in seta rossa. Indossato dall’attrice Ava Gardner nel film “La Contessa Scalza” (1956) e riproposto in chiave moderna da Federico Fellini facendolo indossare da Anita Ekberg nel film “La Dolce Vita” (1963).



FENDI

Bunda od prirodnog nerca iz jednog komada, sa ramenicom kao kod košulja (1975).

*FENDI*

Pelliccia di visone a pelle intera, naturale, con spallone “taglio camicia” (1975).



## FENDI

Crna haljina od svilenog krepa sa kragom i manžetnama od belog satena. Haljinu je nosila Alessandra Rinaldi Garofalo, rođaka i naslednica plemkinje Izabele Rosini (1988 – Vlasništvo Fondacije Izabela Rosini).

## FENDI

Abito in crepe di seta nero con collo e polsini in raso bianco, indossato da Alessandra Rinaldi Garofalo, nipote ed erede della nobildonna Isabella Rossini (1988 – Proprietà Fondazione Isabella Rossini).





## PRINC EGON FON FURSTENBERG

Roze haljina nalik mantiji sa “dolama” rukavima i donjim delom od žoržeta ručno ukrašena štrasom, ćilibarom i sitnim šljokicama (1995).

## PRINCE EGON VON FURSTENBERG

Abito-casacca dalle maniche “dolman” e gonna in georgette rosa ricamata a mano con strass, jais, e mini-paillettes (1995).



## GALICINE

Bela venčanica visokog struka, sa perlama i šljokicama koje su ručno prišivene i donjim delom od organdina u više slojeva (1991).

## GALITZINE

Abito da sposa bianco con corpino a vita lunga, interamente ricamato a mano in perle e paillettes e gonna multistrato in organza (1991).



## GATINONI

Uska crna haljina od somota sa belom nadsuknjom od tafta na kojoj su prišivene male crne ruže od organdina (1987).

## GATTINONI

Tubino in velluto nero e sopra gonna in taffetà bianco con applicate piccole rose d'organza nera (1987).



## LANČETI

Duga crno-bela haljina od žoržeta sa cvetnim motivima i umetnutim vezom na crnim naborima (2001).

## LANCETTI

Abito lungo in georgette stampato bianco e nero, con motivi floreali e inserto di ricamo a forma di saetta in cannette nere (2001).





## ANDRE LAUG

Večernja haljina od satena i tafta sa ljubičastim, zlatnim, plavim i crnim prugama, korsetom i velikom mašnom na leđima (1998).

## ANDRÉ LAUG

Abito da gran sera in satin e taffetà a righe viola, oro, azzurro e nero; con bustino e grande fiocco sulla schiena (1998).



## GAJ MATIOLO

Večernja svetloplava čipkana haljina ukrašena sitnim swarovski kristalima sa dugim svetloplavim šlepom prekrivenim svilenim taftom (1992).

## GAI MATTIOLO

Abito da gran sera in pizzo celeste polvere, impreziosito da micro-swarovski e lungo strascico doppiato in taffetà di seta celeste (1992).



## LORENCO RIVA

Crna balska haljina od gazara sa belim svilenim karnerima na falte sa crnim tufnama (2001).

## LORENZO RIVA

Abito da gran ballo in gazar nero con balze di seta plissè bianca a pois neri (2001).



VALENTINO

Bela haljina od šantunga sa umecima  
od crnog tila (2003).

VALENTINO

Abito in shantung bianco con inserti  
di tulle nero (2003).





## VERSACE

Kratka večernja haljina od svilenog tila, donji deo je sa karnerima i crnim tilom a gornji je niskog struka sa ručno vezenim listovima i ružama (1990).

## VERSACE

Abito da sera corto in tulle di seta con la gonna a balze alternate a tulle nero ed il corpino a vita bassa con applicazioni di foglie e rose ricamate a mano (1990).



# ŠKOLA MODE IDA FERI

Haljina u izradi. Unutrašnji steznik od tila sa fišbajnom. Haljina od svilenog tafta sa naboranim horizontalnim motivima i slojevitom podsuknjom od tila (2013).

# SCUOLA DI MODA IDA FERRI

Abito in costruzione. Bustino interno realizzato in tulle antistrappo e stecche. Abito in taffetà di seta con motivo di drappeggio in orizzontale e sotto gonna in tulle e stratificazione (2013).



## LUKA LITRIKO

Muški sako visoke mode, delimično urađen (druga proba), izrađen od italijanskih materijala izvrsnog kvaliteta, isključivo prirodnih, od tkanine do dugmadi, postave, od konjske i kamilje dlake, itd. Svaki sako prosečne veličine zahteva 50 sati rada i 25.000 ručno izrađenih šavova, i apsolutno je po meri onoga ko će ga nositi. Isti model sakoa je uradio Anđelo Litriko za Ričarda Bartona.

## LUCA LITRICO

Giacca di alta sartoria maschile, semi lavorata (2° prova), realizzata con materiali italiani di assoluta eccellenza e qualità, e rigorosamente naturali, dal tessuto ai bottoni, alle fodere alle tele interne, crine, cammello etc. Ogni giacca per una persona di taglia normale richiede 50 ore di lavorazione e 25.000 punti tutti cuciti a mano, ed è assolutamente personalizzata per chi la indosserà. Lo stesso modello di giacca è stato realizzato da Angelo Litrico per Richard Burton.



**STRASTI I SNOVI ITALIJANSKE MODE Kreativnost, stil i istraživanje**  
**PASSIONI E SOGNI DELLA MODA ITALIANA Creatività, stile e ricerca**



*Galgano & Tota*  
*Associati*